

## **EL PUEBLO SELK'NAM**

### **SELK'NAM PEOPLE**



#### **Modo de vida**

Basaron su modo de vida en la caza principalmente de guanaco y en la recolección de plantas silvestres, frutos y hongos. Los recursos que obtenían los utilizaban en su totalidad. En el caso del guanaco por ejemplo, utilizaban la carne como alimento, el cuero para confeccionar mantas, bolsas, aljabas, coberturas de la choza y otras indumentarias, y los huesos para manufacturar herramientas.

#### **Way of Life**

The Selk'nam based their way of life on hunting and gathering wild plants, fruits and fungi. They made full use of the resources they obtained. For example, in the case of the guanaco, they used its meat for food, its leather to make blankets, bags, quivers, hut coverings, and other clothing, and its bones to manufacture tools. They took advantage of forest resources



Aprovechaban los recursos del bosque para calefaccionarse a partir de fogones, para cocción de los alimentos, para confeccionar sus chozas y paravientos y para manufacturar herramientas y armas como arcos y astiles de flecha. Sus herramientas y armas eran confeccionadas principalmente en piedra la cual obtenían en diferentes lugares del territorio, eran expertos en la talla lítica. También recolectaban juncos para confeccionar cestas que usaban en la recolección, por ejemplo de los moluscos en la costa Atlántica.

El núcleo social selk'nam era la familia. Cada grupo familiar se distribuía en territorios a los que denominaban Haruwen, dentro de los cuales tenían permitida la caza, la recolección y el desarrollo de su vida cotidiana. Varias familias podían compartir un Haruwen pero sus límites eran respetados para no generar disputas con los grupos de un Haruwen vecino. Estos territorios estaban vinculados a los puntos cardinales a los cuales denominaban Shoon (cielo).

El territorio donde se ubica la ciudad de Tolhuin y donde se emplaza el Museo Histórico Kami, corresponde al Haruwen Heucenh. Esta zona era muy importante para la vida espiritual selk'nam con su epicentro en la cabecera del lago Fagnano (lago Kami) y el cerro Jeujepen, ubicado en las cercanías de la ciudad. Según sus creencias fue Kenos, el espíritu creador del mundo y de la vida, quien descendió desde este cerro y fue el encargado de distribuir los territorios.

for heating through fire pits, for cooking food, for building huts and windbreaks, and for making tools and weapons such as bows and arrow shafts. Their tools and weapons were primarily made of stone, which they obtained from different locations within their territory, as they were experts in stone carving. They also collected reeds to weave baskets used for gathering food, such as mollusks along the Atlantic coast.

The Selk'nam's social nucleus was the family. Each family group was distributed across specific territories called Haruwen, within which they were allowed to hunt, gather, and carry out their daily lives. Several families could share a Haruwen, but its boundaries were respected to avoid conflicts with neighboring groups. These territories were associated with the cardinal points, which they called Shoon (sky).

The territory where the city of Tolhuin and the Kami Historical Museum are located corresponds to the Haruwen called Heucenh. This area was highly significant to Selk'nam spiritual life, with its epicenter at the head of Lake Fagnano (Lake Kami) and Mount Jeujepen, near the present-day city. According to their beliefs, it was Kenos, the spirit who created the world and life, who descended from this mountain and was responsible for distributing the territories.

Su cosmovisión y creencias atravesaban todos los aspectos de la vida cotidiana, incluida la distribución en el territorio. El mundo espiritual selk'nam es amplio con gran cantidad de espíritus, muchos de ellos presentes durante la ceremonia del Hain.

Their worldview and beliefs permeated all aspects of daily life, including territorial distribution. The Selk'nam spiritual world was vast, with many spirits, some of whom were present during the Hain ceremony.

## **LA CEREMONIA DEL HAIN**

### **THE HAIN CEREMONY**



Hombres con pintura corporal para la danza kewanix durante el Hain. Foto de Martín Gusinde  
Men with body paint for the Kewanix dance during the Hain ceremony. Photo by Martín Gusinde.

El principal propósito de la ceremonia del Hain era la iniciación de los jóvenes varones. Un paso a la adultez de los adolescentes iniciados, conocidos como Kloketen, donde recibían los códigos de comportamiento y relación para su futura vida cotidiana, tanto con sus pares como con la naturaleza.

El origen de esta ceremonia se remonta a tiempos míticos, cuando las mujeres tenían el mando social y eran quienes representaban a los espíritus en la ceremonia del Hain, realizada solo por mujeres. Esta situación se revierte cuando los hombres descubren el engaño y luego de un episodio muy sangriento, son ellos quienes comienzan a realizar la ceremonia. Este relato era contado a los Kloketen durante la iniciación a modo de secreto, el cual debía mantenerse oculto de las mujeres.

A lo largo de la ceremonia los hombres adultos representaban diferentes espíritus que aparecían frente a los Kloketen como parte de sus pruebas. Para esta representación se confeccionaban máscaras con corteza de árboles que pintaban con pigmentos en tonos rojos, negros y blancos. Cada espíritu tenía un diseño característico. También maquillaban su cuerpo con diseños de líneas y puntos en los mismos colores.

La ceremonia no constituía únicamente el rito de paso de los jóvenes, sino que también era considerado un encuentro social que reunía a los distintos grupos provenientes de los cuatro Shoon (cielos).

The primary purpose of the Hain ceremony was the initiation of young men—a rite of passage to adulthood for the adolescents known as Kloketen. During this process, they were taught the codes of conduct and relationships that would guide their future lives, both with their peers and with nature.

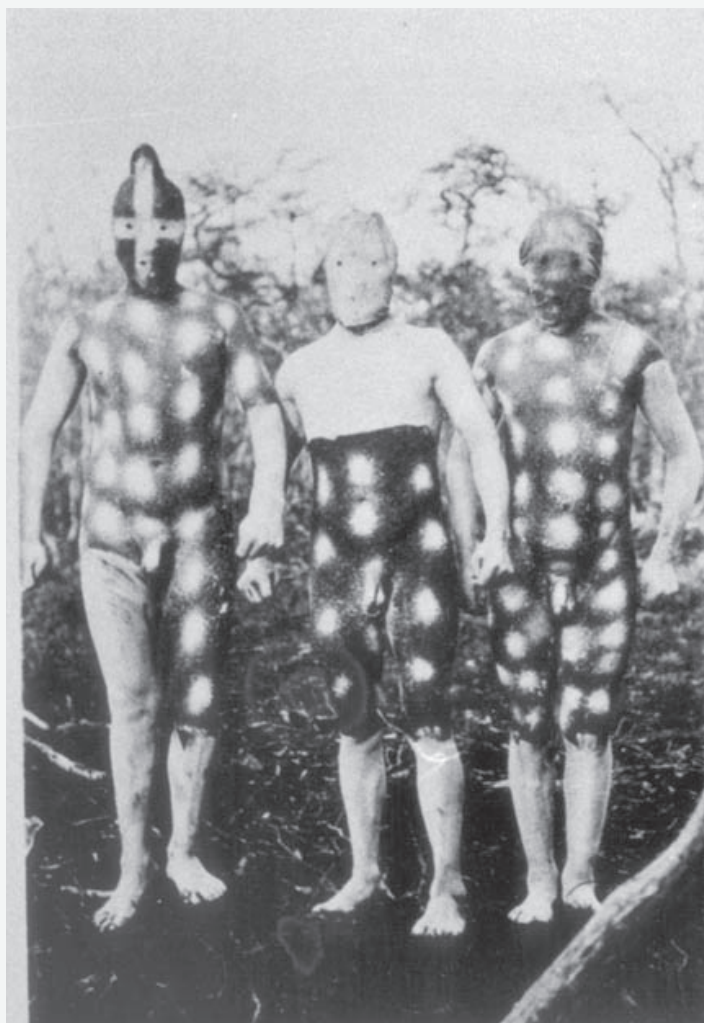
The origins of this ceremony trace back to mythical times when women held social power and were the ones who represented spirits in the Hain ceremony, which was exclusively performed by women. This changed when men discovered the deception and, after a bloody event, took over the ceremony. This story was told to the Kloketen as a secret during their initiation, which they were required to keep hidden from the women.

Throughout the ceremony, adult men represented various spirits that appeared before the Kloketen as part of their trials. To do so, they crafted masks from tree bark, painted with pigments in red, black, and white. Each spirit had a distinctive design. They also decorated their bodies with lines and dots in the same colors.

The ceremony was not only a rite of passage for the young men but also a major social gathering that brought together different groups from the four Shoon (skies).

Para ello era necesario encontrar un espacio adecuado en la isla que cumpliera con ciertas características para la instalación de la choza ceremonial, también llamada Hain. En esta choza solo podían ingresar los iniciados y los hombres adultos. A una distancia prudencial se armaba el campamento donde se alojarían las mujeres, niños y niñas. En el transcurso de la ceremonia se producían intercambios de elementos, información y se realizaban alianzas por medio de matrimonios.

A suitable location was chosen on the island to set up the ceremonial hut, also called Hain, where only initiates and adult men were allowed to enter. At a safe distance, a camp was set up for women and children. During the ceremony, people exchanged goods and information, and alliances were formed through marriages.



Representación de espíritus en ceremonia del Hain (izquierda: Kotaix; derecha: tres Shoort). **Fotos por Martín Gusinde**  
Representation of spirits in the Hain ceremony (left: Kotaix; right: three Shoort). **Photos by Martín Gusinde.**

## INFORMACIÓN ETNOGRÁFICA

### ETHNOGRAPHIC INFORMATION

Las primeras informaciones escritas sobre de los pueblos originarios provienen de viajeros, navegantes y naturalistas. Sin embargo, el mayor aporte etnográfico en cuanto a los modos de vida y la cosmovisión selk'nam es el que llevo a cabo el padre Martín Gusinde (1886-1969), quien tuvo varias estadías en la Isla entre 1919 y 1924. En 1923 presenció una ceremonia del Hain llevada a cabo en las cercanías de la laguna Pescado. Producto de esta participación es el minucioso relato y el amplio registro fotográfico de la ceremonia con el que contamos en la actualidad.

El segundo aporte etnográfico fue realizado por Anne Chapman (1922-2010), quien inició sus trabajos de campo en la Isla a fines de 1964. En ese año conoce a Lola Kiepja quien le brinda información sobre la ceremonia del Hain y el rol de las mujeres en el mundo selk'nam. En 1967 prosigue el trabajo junto a Angela Loij y entre 1969 y 1976 realiza dos expediciones a península Mitre y al norte de la Isla junto a Alfredo Rupatini, Celestino Varela y Armando Calderón, todos Selk'nam a excepción del último de origen Yagan. Sus últimas expediciones fueron a Isla de los Estados en 1892 y 1985 junto a Domingo Palma y Celestino Varela. El trabajo a lo largo de tantos años estrecho lazos de amistad entre la etnógrafa y varios miembros de la comunidad.

The first written accounts of the indigenous peoples came from travelers, navigators, and naturalists. However, the most significant ethnographic contributions regarding the Selk'nam way of life and worldview were made by Father Martín Gusinde (1886–1969). He spent several periods on the island between 1919 and 1924, and in 1923, he witnessed a Hain ceremony near Laguna Pescado. His participation resulted in a detailed account and extensive photographic documentation of the ceremony, which remains valuable today.

The second major ethnographic contribution was made by Anne Chapman (1922–2010), who began her fieldwork on the island in late 1964. That year, she met Lola Kiepja, who provided her with information about the Hain ceremony and the role of women in Selk'nam society. In 1967, she continued her work with Ángela Loij, and between 1969 and 1976, she carried out two expeditions to the Mitre Peninsula and the northern part of the island with Alfredo Rupatini, Celestino Varela, and Armando Calderón—all Selk'nam, except the latter, who was of Yagan origin. Her last expeditions were to Isla de los Estados in 1982 and 1985 with Domingo Palma and Celestino Varela. Her long-term work fostered strong bonds of friendship between the ethnographer and several members of the community.

## **EL GENOCIDIO SELK'NAM** **THE SELK'NAM GENOCIDE**



Indígenas fueguinos llevados a la Exposición de París de 1889, expuestos en una jaula.  
Fuegian Indigenous people taken to the 1889 Paris Exposition, exhibited in a cage.

El encuentro con la cultura occidental fue asimétrico y en detrimento de las poblaciones originarias provocándoles muchos cambios en sus modos de vida. Las exploraciones militares, comerciales y científicas generaron contactos esporádicos que involucraron el secuestro de

Contact with Western culture was asymmetrical and detrimental to indigenous populations, bringing profound changes to their way of life. Military, commercial, and scientific expeditions led to sporadic interactions that

personas para su exposición en zoológicos humanos y su estudio en museos. Hacia el siglo XIX comenzaron los intentos de evangelización que culminaron con la instalación de las Misiones Anglicana y Salesiana. La finalidad de estas congregaciones era la occidentalización de la forma de vida de los pueblos originarios. Los cambios en la vestimenta, alimentación, tecnología y movilidad, entre otros, produjeron la muerte de un gran número de personas selk'nam y de otros pueblos de Tierra del Fuego.

Hacia finales del siglo XIX y principios del XX se consolidó el Estado-nación argentino. En Tierra del Fuego el dominio nacional se materializó mediante la apropiación y el reparto de grandes extensiones del territorio entre hacendados criollos y británicos. Los terratenientes consideraron a los pueblos originarios como un obstáculo para el desarrollo del nuevo modelo económico ganadero y por eso llevaron a cabo el genocidio mediante diferentes mecanismos: envenenamiento, cacerías humanas, trabajo esclavo y reducción a la servidumbre, entre otros.

El genocidio de pueblos originarios ocurrió sistemáticamente con diferentes etnias a lo largo del país. Si bien, este suceso no resultó en la extinción de dichos pueblos, sí produjo una drástica reducción en el número de personas y una radical transformación de sus modos de vida.

included the abduction of individuals to be exhibited in human zoos or studied in museums. By the 19th century, efforts to evangelize indigenous peoples began, culminating in the establishment of Anglican and Salesian missions. The goal of these religious congregations was to impose Western ways of life on indigenous communities. Changes in clothing, diet, technology, and mobility, among other factors, led to the deaths of large numbers of Selk'nam and other peoples of Tierra del Fuego.

By the late 19th and early 20th centuries, the Argentine nation-state was consolidated. In Tierra del Fuego, national control materialized through the appropriation and distribution of vast land areas among Criollo and British ranchers. Landowners saw indigenous peoples as obstacles to the development of the new livestock-based economic model, leading to genocide through various means: poisoning, human hunting, forced labor, and servitude, among others.

The genocide of indigenous peoples occurred systematically across various ethnic groups throughout the country. While this event did not result in the complete extinction of these peoples, it caused a drastic population decline and a radical transformation of their ways of life.



## **SELK'NAM, PUEBLO VIVO**

### **SELK'NAM: A LIVING PEOPLE**

En la actualidad, el Pueblo Nación Selk'nam habita el territorio fueguino y las diferentes ciudades de la provincia, como así también otros puntos del país y países vecinos. En la década de 1990 se conforma la Comunidad Indígena Rafaela Ishton, que permanece hasta la actualidad y dentro de la cual se nuclean.

Esta comunidad continua activa en mantener viva su cultura, su identidad y su historia. Una de las ceremonias importantes que realizan cada año tiene lugar el 25 de noviembre, día en que conmemoran el genocidio de su pueblo.

Currently, the Selk'nam Nation continues to inhabit Tierra del Fuego and various cities across the province, as well as other parts of the country and neighboring nations. In the 1990s, the Rafaela Ishton Indigenous Community was formed, and it remains active today, bringing together members of the Selk'nam people.

This community remains committed to preserving its culture, identity, and history. One of their most significant annual ceremonies takes place on November 25, a day dedicated to commemorating the genocide of their people.